

30 November 2000  
Russian  
Original: Spanish

---

**Подготовительная комиссия для  
Международного уголовного суда**  
Рабочая группа по соглашению о взаимоотношениях  
между Организацией Объединенных Наций и  
Международным уголовным судом  
Нью-Йорк,  
27 ноября — 8 декабря 2000 года

## **Предложение, представленное Испанией**

### **Статья 2**

#### *Пункт 1*

*Изменить* следующим образом:

«Организация Объединенных Наций признает Международный уголовный суд в качестве **независимого постоянного органа, который в соответствии** со статьей 4 Римского статута обладает международной правосубъектностью и такой правоспособностью, какая может оказаться необходимой для осуществления его функций и достижения его целей».

### *Статья 9*

*Изменить* следующим образом:

«1. При условии соблюдения применимых положений **Правил процедуры и доказывания** и Регламента Суда Организации Объединенных Наций предлагается быть представленной на открытых заседаниях Суда и его камер, **включая устное производство, и, в частности,** на тех заседаниях, которые касаются дел, представляющих интерес для **Организации**.

2. Представители Суда могут присутствовать и участвовать в работе **сессий** Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций в качестве наблюдателей. **Им также может быть предложено присутствовать и участвовать в качестве наблюдателей в работе других органов Организации Объединенных Наций, когда они рассматривают вопросы, представляющие интерес для Суда.**

3. Когда это допускается применимыми нормами и установленной практикой, Генеральная Ассамблея предлагает Суду участвовать в качестве наблюдателя в работе заседаний или конференций, организуемых под эгидой Организации Объединенных Наций, при рассмотрении на них вопросов, представляющих интерес для Суда.

4. Когда Совет Безопасности рассматривает вопросы, имеющие отношение к деятельности Суда, по приглашению Совета Председатель Суда или Прокурор могут присутствовать на его заседаниях для оказания содействия в рассмотрении вопросов, находящихся в их компетенции.

5. При условии соблюдения норм, регулирующих ее функционирование, Ассамблея государств-участников предлагает Организации Объединенных Наций направлять наблюдателей на ее сессии, а также заседания и конференции, организуемые под ее эгидой, когда на них рассматриваются вопросы, представляющие интерес для Организации.

6. Письменные заявления, представляемые Судом Организации Объединенных Наций для распространения, распространяются среди всех членов соответствующих органов согласно их соответствующим правилам процедуры.

7. Письменные заявления, представляемые Организацией Объединенных Наций Ассамблее государств-участников для распространения, распространяются среди всех членов Ассамблеи согласно ее правилам процедуры. При условии соблюдения правил, регулирующих деятельность судебных органов Суда, письменные заявления, представляемые Организацией Объединенных Наций для распространения, распространяются Секретарем Суда среди судей и должностных лиц Канцелярии Прокурора.»

#### *Статья 12*

*Изменить* следующим образом:

«Суд регулярно информирует Организацию Объединенных Наций о таких мероприятиях, какие могут потребовать ее внимания. С этой целью Ассамблея государств-участников на основе консультаций с Председателем Суда и Прокурором готовит и препровождает ежегодный доклад Организации Объединенных Наций через Генерального секретаря, который направляет его Генеральной Ассамблее, Совету Безопасности или другим компетентным органам».

#### **Статья 12бис. Пункты повестки дня**

*Включить текст новой статьи:*

«1. Организация Объединенных Наций может предлагать пункты для рассмотрения Ассамблеей государств-участников. В таких случаях Генеральный секретарь уведомляет об этом Председателя Президиума Ассамблеи и препровождает такую информацию, которая может оказаться необходимой. Председатель включает этот пункт в

предварительную повестку дня следующей сессии Ассамблеи или ее Президиума.

2. Суд может предлагать пункты для рассмотрения Организацией Объединенных Наций. В таких случаях Суд препровождает Генеральному секретарю такое предложение, а также любую информацию, которая может быть необходимой. Генеральный секретарь препровождает указанный пункт в соответствующих случаях Генеральной Ассамблее или Совету Безопасности, а также любому другому органу Организации Объединенных Наций.»

*Статья 13*

*Изменить* следующим образом:

«Организация Объединенных Наций принимает необходимые меры к тому, чтобы Ассамблея государств-участников могла запрашивать консультативные заключения Международного Суда по любому правовому вопросу, возникающему в пределах круга ее деятельности, за исключением вопросов, касающихся юрисдикционных функций Международного уголовного суда или взаимоотношений между Судом и Организацией Объединенных Наций».

*Статья 14*

*Пункт 2: добавить новый подпункт (d):*

«d) сотрудничать в целях достижения соглашения, которое позволит распространить компетенцию Административного трибунала Организации Объединенных Наций на вопросы, касающиеся персонала Суда».